



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **17**

In data 03/05/2018 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiglieri.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 20.04.2018 n. 11/2018 prot. n. 59934, recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:15 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **17**

Am 03/05/2018 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 20.04.2018 Nr. 11/2018 Prot. Nr. 59934, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:15 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO		*	MARCO GALATEO		*	TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		SYLVIA HOFER		*	MAURO RANDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA	*		SANDRO REPETTO		*
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI		*
MARCO CARUSO		*	NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN		*
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST	*		FILIPPO MATURI		*	CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA		*	CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH		*	KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER	*	
PIERLUIGI GAIANIGO	*		CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **33** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **33** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

SILVANO BARATTA

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Gabriele GIOVANNETTI – Nicol MASTELLA

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Andriollo, Bonvicini, Caruso, Hofer, Konder, Maturi, Nevola, Repetto, Sigismondi, Tagnin (pres. 43 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Costa, Nevola, Pancheri (pres. 40 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

APPROVAZIONE DEL RENDICONTO 2017

GENEHMIGUNG DER ABSCHLUSSRECHNUNG 2017

IL SINDACO

Premesso che:

- La Legge Provinciale 12.12.2016, n. 25, nel disciplinare l'ordinamento contabile e finanziario dei comuni della Provincia di Bolzano, dispone all'art. 1 che si applicano gli articoli del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267, parte seconda, come modificati dal D.Lgs. 23.6.2011, n. 118;
- Ai sensi dell'art. 227 del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267 il rendiconto della gestione deve essere deliberato dall'Organo Consiliare entro il 30 aprile dell'anno successivo e si compone del conto di bilancio, del conto economico e del conto del patrimonio;
- Ai sensi degli art. 151 del D.Lgs 267/2000 al rendiconto è allegata la relazione illustrativa dell'attività dell'ente e gli altri documenti previsti dall'art. 11 comma 4 del D.Lgs. 23.6.2011 n. 118;
- Gli enti locali adottano la contabilità finanziaria cui affiancano, ai fini conoscitivi, un sistema di contabilità economico-patrimoniale;
- l'iter di approvazione del rendiconto della gestione è disciplinato dagli articoli 53 e seguenti del vigente regolamento di contabilità dell'ente;

Richiamati i seguenti atti:

- deliberazione di Giunta n. 90 del 5.03.2018 con cui si è provveduto al riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi e si è dato atto delle relative risultanze da inserire nel conto del bilancio ai sensi dell'art. 228 del D.Lgs 267/2000 ed alla stessa sono stati allegati apposito elenco dei crediti inesigibili e insussistenti stralciati dal conto di bilancio nonché elenco delle economie di spesa;
- delibera di Consiglio n. 111 del 29.11.2016 con cui è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) 2017-2019;
- delibera di Consiglio n. 123 del 22.12.2016 con cui è stato approvato il Bilancio di previsione 2017-2019;
- delibere di Consiglio n. 44 del 24.07.2017 e n. 82 del 28.11.2017 con cui è stata approvata la "Salvaguardia degli equilibri di bilancio" 2017-2019 ai sensi dell'art. 193 c. 2 del D.Lgs. 267/2000 e "assestamento generale del bilancio" ai sensi

DER BÜRGERMEISTER

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- Das Landesgesetz 12.12.2016, Nr. 25, das die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen regelt, setzt bei Art. 1 fest, dass die Artikel des gesetzvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, zweiter Teil, anzuwenden sind, wie sie vom gesetzvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, geändert wurden.
- Gemäß Art. 227 des GvD 18.8.2000, Nr. 267 muss die Abschlussrechnung vom Gemeinderat innerhalb 30. April des auf das Bezugsjahr folgenden Jahres genehmigt werden. Die Abschlussrechnung setzt sich aus Haushaltsrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Vermögensrechnung zusammen.
- Gemäß Art. 151 des GvD 267/2000 werden der Abschlussrechnung der Erläuterungsbericht über die Tätigkeiten der Körperschaften und die anderen Unterlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 23.6.2011, Nr. 118 beigelegt.
- Die örtlichen Körperschaften übernehmen die finanzrechtliche Buchhaltung. Parallel dazu wird, nur zu Informationszwecken, die zivilrechtliche Buchhaltung geführt.
- Das Verfahren für die Genehmigung der Abschlussrechnung ist durch Art. 53 und folgende der geltenden Gemeindeordnung über das Rechnungswesen geregelt.

Es wird auf folgende Maßnahmen verwiesen:

- Stadtratsbeschluss Nr. 93 vom 5.03.2018, mit welchem die ordentliche Neufeststellung der Aktiv- und Passivrückstände vorgenommen wurde und die entsprechenden Ergebnisse festgelegt wurden, die gemäß Art. 228 des GvD 267/2000 in die Haushaltsrechnung aufzunehmen sind. Dem Beschluss liegen das Verzeichnis der uneinbringlichen, nicht vorhandenen Forderungen, die aus der Haushaltsrechnung gestrichen worden sind, sowie das Verzeichnis der Ausgabeneinsparungen bei.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 111 vom 29.11.2016, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Geschäftsjahre 2017/2019 genehmigt wurde.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 123 vom 22.12.2016, mit welchem den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2017-2019 genehmigt wurde.
- Gemeinderatsbeschlüsse Nr. 44 vom 24.07.2017 und Nr. 82 vom 28.11.2017, mit welchen die „Sicherung der Haushaltsgleichgewichte“ 2017-2019 gemäß Art. 193, Abs. 2, des GvD 267/2000 und den allgemeinen

dell'art. 175 comma 8 del D.Lgs. 267/2000;

- il Regolamento di contabilità;

Nachtragshaushalt gemäß Art. 175, Abs. 8 des GvD 267/2000 genehmigt wurden.

- Gemeindeordnung über das Rechnungswesen.

Rilevato:

- che dal quadro riassuntivo della gestione finanziaria al 31 dicembre 2017 risulta un avanzo di amministrazione di € 68.878.620,05 così composto:

Es wurde Folgendes festgestellt:

- Aus der zusammenfassende Übersicht der Finanzgebarung am 31. Dezember 2017 geht hervor, dass ein Verwaltungsüberschuss in Höhe von € 68.878.620,05 erzielt wurde und so gegliedert.

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2017	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2017	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		22.172.801,86
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2017	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2017	21.055.660,17	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	1.088.762,60	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	28.379,09	
Parte vincolata	Gebundener Anteil		2.179.630,79
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	401.961,72	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	1.777.669,07	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	0,00	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft zugewiesene Bindungen	0,00	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		9.675.634,30
quota disponibile	verfügbarer Anteil		34.850.553,10
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2017	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2017		68.878.620,05

- che le seguenti entrate costituiscono vincolo all'avanzo in quanto destinate a spese ancora non effettuate

-

- Canoni per misure ambientali LP 15/2010: 401.961,72 euro;
- Contributo BIM: 9.450,54 euro
- LP 34/75 prevenzione calamità: 146.677,24 euro
- Attrezzature per scuole materne: 20.890,90 euro
- Contributo sostitutivo parcheggi L.P. 13/97 art. 158.720,00 euro
- Conto termico: 606.825,64 euro
- LP 15/15 "Metrobus": 768.104,75 euro

- Es muss zudem berücksichtigt werden, dass die nachfolgenden Einnahmen gebunden sind, da sie für noch nicht getätigte Ausgaben bestimmt sind:

- Gebühren für die Umweltmaßnahmen LG 15/: 401.961,72 Euro
- Beitrag BIM: 9.450,54 Euro
- LG 34/75 Massnahmen Naturkatastrophen 146.677,24Euro
- Ausrüstungen für die Kindergärten: 20.890,90 Euro
- Beitrag als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen (LG 13/97 Art.123): 158.720,00 Euro
- Förderprogramm „conto termico“: 606.825,64 Euro

- LP 13/91 servizi sociali: 67.000,00 euro
 - LG 15/15 „Metrobus“: 768.104,75 Euro
 - LG 13/91 Sozialdienst: 67.000,00 Euro
- che il Tesoriere comunale ha reso il conto della gestione di cassa 2017 ai sensi dell'art. 18 della L.P. 12.12.2016, n. 25, nonché dell'art. 33 del Regolamento di contabilità;
 - che anche gli altri agenti contabili in carica nell'esercizio 2017, hanno reso il conto della gestione e ne è stata riscontrata la concordanza delle risultanze con le scritture contabili dell'ente, così come previsto dall'art. 233 del D.Lgs. 267/2000, dall'art. 13 della L.P. 12.12.2016, n. 25, nonché dell'art. 46 comma 5 del Regolamento di contabilità;
 - Che il patto di stabilità per il 2017 approvato con il 6° e 7° accordo aggiuntivo sulla finanza locale sottoscritto il 20.9.2017, è stato rispettato;
 - che alla relazione finanziaria al consuntivo viene allegato un prospetto attestante i tempi di pagamento nelle forme e con le modalità indicate all'art. 41 del D.L. 66/2014;
 - Che è stato predisposto il prospetto di cui all'art. 11 del D.Lgs. 118/2011, lett. j) relativo alla nota informativa di verifica debiti e crediti del comune con i propri enti strumentali e società partecipate debitamente asseverato dall'organo di Revisione;
 - che è stato quantificato, come da prospetti redatti secondo i modelli previsti dall'art. 11 comma 4 lett. c) del D.lgs 118/2011, seguendo principi e modalità collegati alla riforma della contabilità, un fondo crediti di dubbia esigibilità, per controbilanciare i crediti in sofferenza che rimangono iscritti in bilancio;
- Der Gemeindegeldbesorger hat im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 sowie des Art. 33 der Buchhaltungsordnung die Ergebnisse der Kassagebarung 2017 vorgelegt.
 - Auch die anderen für das Haushaltsjahr 2017 beauftragten Rechnungsführer haben nach Maßgabe des Art. 233 des GvD 267/2000, des Art. 13 des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 sowie des Art. 46, Abs. 5 der Buchhaltungsordnung die Ergebnisse ihrer Gebarung vorgelegt, deren Übereinstimmung mit den Buchhaltungsunterlagen der Gemeinde bestätigt wurde.
 - Es wurden die Vorgaben des Stabilitätspaktes für das Jahr 2017 eingehalten, der mit den am 20.09.2017 unterzeichneten 6. und 7. Zusatzvereinbarungen über die Gemeindenfinanzierungen gutgeheißen worden ist.
 - Dem Finanzbericht zur Abschlussrechnung wird eine Übersichtstabelle beigelegt, in welcher die Zahlungsfristen in den Formen und nach den Modalitäten gemäß Art. 41 des GD 66/2014 angegeben sind.
 - Es wurde die vom Rechnungsprüferkollegium ordnungsgemäß bestätigte Übersichtstabelle gemäß Art. 11 des GvD 118/2011, Buchst. J) erstellt, die sich auf das Informationsschreiben betreffend die Überprüfung der Forderungen/der Guthaben der Gemeinde Bozen gegenüber den eigenen Hilfskörperschaften und den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung bezieht.
 - Anhand der Übersichtstabellen, die nach dem vom Art. 11, Abs. 4, Buchst. c) des GvD 118/2011 vorgesehenen Vorlagen und gemäß den Prinzipien und nach den Modalitäten der Buchhaltungsreform erstellt worden sind, wurde ein Fonds für zweifelhafte Forderungen eingerichtet, um die im Haushalt eingetragenen, notleidenden Forderungen auszugleichen.

Presa visione:

- Del conto del bilancio, conto economico, stato patrimoniale e relativi allegati di cui all'art. 11, comma 4, del D.Lgs. 118/2011;
- della relazione di cui agli art. 151 e 231 del D.Lgs. 267/2000 a corredo dei documenti contabili e illustrativa delle risultanze finanziarie, economiche e patrimoniali dell'esercizio 2017 che si allega;
- dell'elenco delle entrate e delle uscite dei dati SIOPE, ai sensi del decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 23/12/2009 di attuazione dell'art. 77 quater comma 11 del DL 112/08;
- dell'elenco delle spese di rappresentanza, sostenute dagli organi di governo dell'ente nell'anno 2017, ai

Es wurde Einsicht genommen:

- in die Haushaltsrechnung, in die Erfolgsrechnung, in den Vermögenstand mit den entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 118/2011;
- in den diesem Beschluss beigelegten Begleitbericht zu den buchhalterischen Unterlagen gemäß Art. 151 und 231 des GvD 267/2000, mit welchem die finanziellen, wirtschaftlichen und vermögensmäßigen Ergebnisse des Haushaltsjahres 2017 erläutert werden;
- in das Verzeichnis der Daten des Informationssystems über die öffentlichen Finanzflüsse SIOPE nach Maßgabe des Dekretes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 23.12.2009 in Umsetzung des Art. 77 quater Abs. 11 des Gesetzesdekretes Nr. 112/08;
- in das Verzeichnis der Repräsentationsausgaben, die im Jahr 2017 laut Art. 16, Abs. 26 des

sensi dell'art.16, comma 26, del Decreto Legge 13.08.2011, n.138;

- della relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

Vista altresì la seguente documentazione depositata agli atti che s'intendono qui richiamati per relationem ed approvati in uno con la presente deliberazione:

- Conto del Tesoriere
- Conto degli agenti contabili
- Elenco dei beni appartenenti al patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano e proventi prodotti

Atteso:

- che il presente provvedimento costituisce l'esito dell'attività di controllo degli equilibri finanziari ai sensi dell'art. 5 del Regolamento comunale sui controlli interni approvato con deliberazione n. 105 del 10.11.2016

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Gesetzesdekretes Nr. 138/ 13.08.2011 von den Regierungsorganen der Gemeindeverwaltung bestritten wurden;

- in den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums.

Es wurde ferner Einsicht genommen in folgende bei der zuständigen Stelle aufliegenden Unterlagen, auf die hier verwiesen wird und die gemeinsam mit dem vorliegenden Beschluss genehmigt werden:

- Abrechnung des Schatzmeisters;
- Abrechnung der Rechnungsführers;
- Verzeichnis der Güter, die zum Immobilienvermögen der Stadt Bozen gehören und erwirtschaftete Einkommen

Es wird festgestellt,

- dass dieser Beschluss das Ergebnis der Tätigkeiten zur Kontrolle des Haushaltsausgleiches gemäß Art. 5 der mit Beschluss Nr. 105 vom 10.11.2016 genehmigten Gemeindeordnung über die Durchführung verwaltungsinterner Kontrollen ist.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4, del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L.

Vista la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

Visto il parere della Commissione al Amministrazione delle Risorse Finanziarie in data 20.04.2018 con voti favorevoli n 4, contrari n. 3, astenuti 0;

visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 81 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L,

delibera

- di approvare il rendiconto della gestione 2017 e relativi allegati di cui all'art. 11 comma 4 del D.Lgs. 23.6.2011 n. 118 con le seguenti risultanze finali:

Nach Anhörung des Berichtes des Bürgermeisters

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 79, Abs. 4 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 für sofort vollstreckbar zu erklären;

Es wird auf den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums verwiesen.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Kommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 20.04.2018 mit 4 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 81 des mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2005 genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden,

**beschließt
der Gemeinderat**

- die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2017 und die entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 23.6.2011, Nr. 118 mit folgenden Ergebnissen zu genehmigen:

			RESIDUI RÜCKSTÄN D E	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Fondo cassa al 1° gennaio	Kassenfonds am 1. Jänner				63.914.616,35
Riscossioni	Einhebungen	(+)	34.309.110,61	244.590.054,57	278.899.165,18
Pagamenti	Zahlungen	(-)	30.295.042,36	229.803.036,23	260.098.078,59
SALDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE	AUSGLEICH DER KASSA AM 31. DEZEMBER	(1)			82.715.702,94
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre	ZÄHLUNGEN für Ausgaben, die zum 31. Dezember noch nicht geregelt sind				
FONDO CASSA AL 31 DICEMBRE	KASSENFONDS AM 31. DEZEMBER				82.715.702,94
Residui attivi	Aktivrückstände	(+)	72.500.362,82	71.540.347,99	144.040.710,81
Residui passivi	Passivrückstände	(-)	14.932.252,46	34.779.183,02	49.711.435,48
		(2)			94.329.275,33
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte corrente	GEBUNDENER MEHRJAHRESFONDS für laufende Ausgaben				778.773,95
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte capitale	GEBUNDENER MEHRJAHRESFONDS für Ausgaben auf Kapitalkonto				107.387.584,27

2. di approvare i rendiconti, richiamati nelle premesse, rispettivamente del Tesoriere e degli altri agenti contabili, dando atto che, pur non essendo materialmente allegati, ma depositati agli atti della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie, sono da considerarsi parte essenziale e sostanziale della presente .
2. Es werden die eingangs genannten Abschlussrechnungen des Gemeindegeldmeisters und der anderen Rechnungsführer genehmigt. Die Abschlussrechnungen, die wesentliche Bestandteile des Beschlusses sind, liegen diesem nicht materiell bei, sondern werden in der Finanzabteilung verwahrt.
3. di dichiarare la presente delibera immediatamente eseguibile, in quanto sussistono particolari motivi d'urgenza, al fine di consentire le ordinarie attività dell'Ente;
4. Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, da im Hinblick auf die Abwicklung der ordentlichen Tätigkeiten der Körperschaft besondere Gründe der Dringlichkeit vorliegen.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorstand erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 24 voti favorevoli, 14 voti contrari e 2 astenuti la proposta di deliberazione suddetta.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident, dass der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 24 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Escono dall'Aula i seguenti membri del Consiglio comunale:

Folgende Mitglieder des Gemeinderates verlassen den Sitzungssaal:

ANDRIOLLO Juri

(presenti: 39)

(anwesend: 39)

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 39 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 39 Jastimmen **angenommen** hat.

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Presidente
Der Vorsitzende
SILVANO BARATTA
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 08/05/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 08/05/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 03/05/2018 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 03/05/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.